

GANTER, Theresa M.: *Searching for a New German Identity. Heiner Müller and the Geschichtsdrama*. Peter Lang: Bern 2008. 455 pp.

Una de las obsesiones personales, a la vez que tema nuclear en su producción literaria, del dramaturgo de la RDA Heiner Müller (1929-1995) es la historia: “Para librarse de la pesadilla de la historia hay que reconocer previamente la existencia de la historia. Hay que conocer la historia”. Si bien la complejidad formal, metafórica y referencial, así como su juego y experimentación con las convenciones genéricas que llegan a imposibilitar no sólo la representación, sino también una interpretación unívoca de muchos de sus textos, convierten en una tarea especialmente ardua la clasificación y el estudio de la obra dramática de Müller, es posible encontrar una serie de constantes temáticas que la atraviesan: violencia, muerte, poder, revolución, sexo... Pero todas ellas son entendidas como constituyentes (motor y consecuencia, a la vez) del marco en el que se inscriben: la historia. Habiendo vivido la República de Weimar, el nazismo, la guerra, el surgimiento, desarrollo y caída de la República Democrática Alemana y, finalmente, la caída del muro de Berlín (a la que sobrevivió apenas seis años) es lógico que un autor marxista (tan decepcionado con el secuestro de la utopía revolucionaria por parte del socialismo realmente existente como pesimista frente a las miserias del sistema capitalista que, tras el colapso de la URSS y con la expansión globalizadora, se erigiría en nuevo orden mundial) y embebido del “pensamiento crítico” desarrollado a lo largo del siglo XX haga de la indagación de los orígenes del presente en tanto palimpsesto de la ambigua confrontación entre civilización y barbarie y muladar al que van a parar los perdedores y oprimidos de la historia.

La monografía de Theresa M. Ganter sorprende por su arriesgado planteamiento. El análisis de los dos, a su parecer, *Geschichtsdramen* o *German identity plays* de Müller *Germania Tod in Berlin* (1956/1971) y la póstuma *Germania 3 Gespenster am toten Mann* (1995) permitiría contribuir a la búsqueda de una nueva identidad alemana, posible después de la *Wende* y necesaria tras tantas y ominosas desgracias:

Although Müller never directly poses the question as to which is the real or true Germany (which as a major issue hotly debated by politicians from the GDR and the FRG), his *Geschichtsdramen* investigate the difficult questions: ‘Who were the Germans in ages past?’, ‘Who are they at the moment?’, and ‘Who might they become in the future?’ These vexing questions still present a great challenge to the German nation six decades following the bitter end of World War II and more than a decade following reunification (p. 14).

Ganter pretende, pues, presentar “the English-speaking reader with Heiner Müller and his search for German identity in his *Geschichtsdramen*” (45). Para ello, estructura su trabajo en cinco apartados: introducción a la figura y obra de Müller y planteamiento del propósito del estudio; contexto de la génesis de ambas obras; análisis de temas y personajes en *Germania Tod in Berlin*; análisis de temas

y personajes en *Germania 3 Gespenster am toten Mann*; y una conclusión en la que condensa la aportación de Müller y de las dos obras analizadas a esa búsqueda de una nueva identidad alemana.

Si bien los dos capítulos centrales consagrados a la interpretación de ambos textos destacan por las claves que aportan para poder desentrañar la compleja maraña de referencias y alusiones a acontecimientos y personajes históricos y citas literarias y a la cultura popular que maneja Müller, hay que señalar que algunas de las escenas o secuencias que conforman las dos obras quedan excluidas del análisis sin mayor explicación.

Sin embargo, quizás lo más problemático del libro de Ganter sea su tesis de partida. En ningún momento es capaz de aportar argumentos o pruebas sólidas que demuestren que Müller haya tratado de manera ni tan siquiera implícita la problemática de la identidad nacional alemana; es más, incurre en el error, a mi juicio bastante grave, de entremezclar el complejo análisis que Müller hace de la historia de Alemania (que no deja de ser su principal objeto de trabajo, aparte de por tratarse de su país natal, por haber sido el centro y escenario de la gran mayoría de los acontecimientos de significación durante el siglo XX en Europa y, por consiguiente, en el mundo) con el debate en torno a la cuestión identitaria. Hay que tener en cuenta que la temática y las cuestiones que Müller aborda en sus textos bien tienen carácter universal, bien atienden en primera instancia a procesos históricos de mayor trascendencia y alcance: si en *Germania Tod in Berlin* a las escenas subyace primordialmente una exposición del mecanismo de la lucha de clases, en *Germania 3 Gespenster am toten Mann* quedan ilustrados diversos procesos como el fracaso de la experiencia comunista, la violencia y el terror que parecen mover la historia alemana (y universal) y, en algunas de ellas, el pesimismo que Müller albergaba con respecto al futuro de una Alemania reunificada que, más que ocuparse del problema identitario, parecía abocada a disolverlo en los mecanismos socioeconómicos del capitalismo y los nuevos problemas que ello conlleva.

Otros textos, también manejados por Gandert, pero a los que sin embargo no parece otorgarles demasiada importancia, como las entrevistas y artículos contenidos en la selección con el sugerente título de *Jenseits der Nation*, arrojan bastante luz sobre este asunto: “[Deutschland war] kein Ort, eine Flucht, keine Heimat, ein Jenseits, das sich immer wieder aus seinen Toten zu legitimieren versuchte, zuletzt ein Totenreich”. Si no se hubiera limitado a estas dos piezas teatrales (otras, como *Die Schlacht* o *Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen* también se ocupan de la historia alemana en términos semejantes) quizás habría podido apuntalar y reenfoque la cuestión de la identidad de una manera más productiva. Pero lo que Gandert parece olvidar (u obviar) es el carácter eminentemente deconstrutivo que caracterizan tanto el pensamiento como la obra müllerianos. Si bien maneja la cita correcta (“My main interest when writing plays is to destroy things [...] German history was another obsession and I have tried to destroy this obsession, this whole structure. I believe my strongest impulse is to reduce things to their skeleton, to rip away their flesh and exterior. Then one is done

with them”), no parece haber notado que también el constructo identitario de Alemania, constituido en gran parte (si no en su totalidad) por una serie de mitos, intereses, convenciones e ideas a lo largo de la historia, han de ser por fuerza también “víctimas” del laboratorio de factura brechtiana (y kafkiana) que son los textos de Heiner Müller.

Las conclusiones del trabajo de Theresa M. Ganter siguen sin conseguir convencer al lector de la búsqueda de una identidad alemana por parte de Müller, pero sí que parecen evidenciar que esta reconstrucción identitaria es una tarea que, a juicio de la autora, ocupa y ha de ocupar a los ciudadanos de la República Federal Alemana después de 1989. Así pues, parece quedar claro que este libro es un intento de presentar las dos *Germaniae* müllerianas como compendios o manuales de historia crítica que ayuden a sus lectores a conocer las sombras y las luces del pasado alemán y europeo. Queda así obviado por completo el enorme potencial crítico y deconstructivo de Heiner Müller, del que también se echan en falta una defensa y reivindicación más firmes. Sólo una lectura ingenua o interesada, pero en cualquier caso inadecuada, no sólo de la obra del dramaturgo sajón, sino de su (en gran parte benjaminiana) filosofía de la historia le permiten a la autora hacer afirmaciones como: “Although it has not always been easy and there are often still disagreements, there is no more brother against brother, there are no more barricades or walls: these have been replaced by open political discussions. Germany has forged a new path and German identity has reached a new level, ready to meet the challenges of the future as one nation” (344). Compárese con la sentencia de Heiner Müller: “Von einer Knechtschaft in die andere, von Stalin zur Deutschen Bank”.

Santiago SANJURJO

GIERDEN VEGA, Carmen / EGGELTE, Brigitte / HEINSCH, Bárbara / HOFMANN, Dirk: *Compendio temático de neologismos Alemán-Español Deutsche Neubildungen*. Ibidem Verlag: Stuttgart 2010. 209 pp.

Fruto de la investigación y el análisis de cuatro germanistas y profesores de diversas universidades españolas, nace la presente obra con el objetivo de cubrir el estudio sobre un ámbito lingüístico apenas explorado en lo que se refiere a la Filología alemana en España. El presente libro aparece como resultado del proyecto “Los neologismos en la adquisición del alemán como lengua extranjera y sus equivalencias en español”. La originalidad del mismo reside, por una lado, en la especialización en los neologismos, como se ha mencionado, ámbito donde queda mucho por hacer, y que, por este motivo, es esta obra bienvenida, y, por otro lado, por la pretensión de intentar crear una especie de diccionario de neologismos, empresa ardua, en cuanto a la labor lexicográfica se refiere.

La obra comienza con una presentación, dónde ya se resalta la relación existente entre los neologismos y la formación de palabras. Efectivamente, la formación de palabras constituye uno de los vehículos esenciales y más relevantes para la